

SITOP BUF8600

6EP4293-8HB00-0XY0 (4 s)

6EP4295-8HB00-0XY0 (10 s)

Betriebsanleitung (kompakt)
Operating Instructions (compact)
Instrucciones de servicio (resumidas)
操作说明 (精简版)
Notice de service (compacte)
Istruzioni operative (descrizione sintetica)
Руководство по эксплуатации (компактное)



Bild 1: Ansicht Puffermodule
Figure 1: View of the buffer modules
Figura 1: Vista de los módulos de respaldo
图 1: 缓冲模块外观
Figure 1: Vue des modules tampon
Figura 1: Vista dei moduli buffer
Рис. 1: Вид модулей буферизации

DEUTSCH

Beschreibung

Das SITOP-Stromversorgungssystem PSU8600 besteht aus Einbaugeräten (und ist somit in einen Verteilerkasten oder Schaltschrank einzubauen), Schutzart IP20, Schutzklasse I.

Mit dem Puffermodul SITOP BUF8600 kann die Netzausfallüberbrückungszeit des Stromversorgungssystems erhöht werden. Es sind maximal zwei Puffermodule an ein System anschließbar.

Mit dem Modul erhöht sich die Netzausfallüberbrückungszeit um 4(10) s bei einem Laststrom von 40 A.

Siehe Bild 1 Ansicht Puffermodule (Seite 1)

Sicherheitshinweise

ACHTUNG

Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/Systems setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.

Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.

Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.

! WARNING

Nach der Trennung von der Versorgung benötigt das Gerät 30 Minuten zur sicheren Entladung.

Das Gerät erfüllt die ATEX Richtlinie 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15 (EN 60715).

Das Gerät ist so zu montieren, dass der Verbindungsstecker oben ist. Unterhalb und oberhalb des Gerätes muss mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden.

Bei Installation des Gerätes in explosionsgefährdeter Umgebung (II 3G Ex nA IIC T5 Gc) ist dieses in einen Verteilerkasten mit Schutzart IP54 oder höher einzubauen.

Siehe Bild 2 Montage/Demontage (Seite 2)

Anschließen

! WARNING

Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

ENGLISH

Description

The SITOP PSU8600 power supply system comprises built-in devices (and can therefore be installed in distribution boxes or control cabinets), degree of protection IP20, protection class I.

Using the SITOP BUF8600 buffer module, the power failure buffer time of the power supply system can be increased. A maximum of two buffer modules can be connected to one system.

Using this module, the power failure buffer time can be increased by 4(10) s for a 40 A load current.

See Figure 1 View of the buffer modules (Page 1)

Safety information

NOTICE

Appropriate transport, proper storage, mounting, and installation, as well as careful operation and service, are essential for the error-free, safe and reliable operation of the device/system.

Setup and operation of this device/system are permitted only if the instructions and warnings of the corresponding documentation are observed.

Only qualified personnel are allowed to install the device/system and set it into operation.

! WARNING

30 minutes required for safe discharge of device after supply disconnect.

The device complies with ATEX directive 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

Mounting

Mounted on a standard mounting rail TH35-15 EN 60715

The device must be mounted in such a way that the connecting plug is at the top. A clearance of at least 50 mm must be maintained above and below the device.

If the device is to be used in a hazardous zone (II 3G Ex nA IIC T5 Gc) it must be installed in a distribution box with degree of protection IP54 or higher.

See Figure 2 Mounting/removal (Page 2)

Connecting up

! WARNING

Before installation or maintenance work can begin, the main system switch must be opened and measures taken to prevent it from being reclosed. If this instruction is not observed, touching live parts can result in death or serious injury.

When installing the devices, the relevant country-specific regulations must be observed.

ESPAÑOL

Descripción

El sistema de alimentación SITOP PSU8600 está formado por modelos empotrables (y, por tanto, debe montarse en cajas de distribución o armarios eléctricos) con grado de protección IP20, clase de protección I.

El módulo de respaldo SITOP BUF8600 permite aumentar el tiempo de puenteo al fallo de red del sistema de alimentación. Se pueden conectar como máximo dos módulos de respaldo a un sistema.

El módulo incrementa el tiempo de puenteo al fallo de red en 4(10) s con una intensidad de carga de 40 A.

Ver Figura 1 Vista de los módulos de respaldo (Página 1)

Consignas de seguridad

ATENCIÓN

El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.

Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.

La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encomendarse exclusivamente a personal cualificado.

! ADVERTENCIA

El aparato necesita 30 minutos para una descarga segura tras su desconexión.

El aparato cumple la directiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15.

Montaje

Montaje en perfil normalizado TH35-15 (EN 60715).

El aparato debe montarse con el conector hacia arriba. Por encima y por debajo del aparato debe dejarse un espacio libre de al menos 50 mm.

Si se va a instalar el aparato en una atmósfera potencialmente explosiva (II 3G Ex nA IIC T5 Gc), deberá montarse en una caja con grado de protección IP54 o superior.

Ver Figura 2 Montaje/desmontaje (Página 2)

Conexión

! ADVERTENCIA

Antes de comenzar los trabajos de instalación o mantenimiento, se deberá abrir el interruptor principal del cuadro/tablero y protegerlo para evitar su cierre. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.

A la hora de instalar los aparatos, se deben observar las disposiciones o normativas específicas de cada país.

简体中文

说明

PSU8600 SITOP 电源系统由内置设备构成（因此本系统应安装在配电箱或开关柜内），防护方式IP20，防护等级 I。

借助 SITOP BUF8600 缓冲模块可以延长电源系统的主电源缓冲时间。一个系统上最多可连接两个缓冲模块。

借助该模块可以在负载电流为 40 A 时将主电源缓冲时间延长 4(10) s。

参见图 1 缓冲模块外观 (页 1)

安全提示

注意

本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。请务必阅读并遵守本设备/系统技术文档中包含的规定和警示，否则禁止安装和运行本设备。

本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。

! 警告

断电后设备需等待 30 分钟以完全放电。

本设备符合 ATEX 指令 2014/34/EU、EN 60079-0、EN 60079-15 中的规定

安装

TH35-15 凹顶导轨 (EN 60715) 上的安装。

安装设备时应使接线插头位于上方。设备的上方和下方必须至少保留 50 mm 的通风空间。

在爆炸危险环境（II 3G Ex nA IIC T5 Gc）下安装设备时，必须将设备安装在防护方式 IP54 或防护等级更高的配电箱内。

参见图 2 安装/拆卸 (页 2)

连接

! 警告

开始安装或维护工作前应该关闭设备的主开关，防止设备再次被接通。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件，从而导致严重的人身伤害甚至死亡。

设备安装同时需遵循本国相关的作业规范。

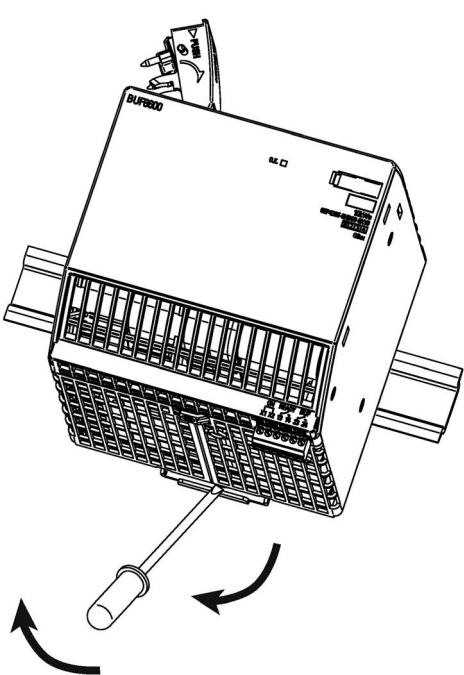


Bild 2: Montage/Demontage
Figure 2: Mounting/removal
Figura 2: Montaje/desmontaje
图 2: 安装/拆卸
Figure 2: Montage/démontage
Figura 2: Montaggio/smontaggio
Рис. 2: Монтаж/демонтаж

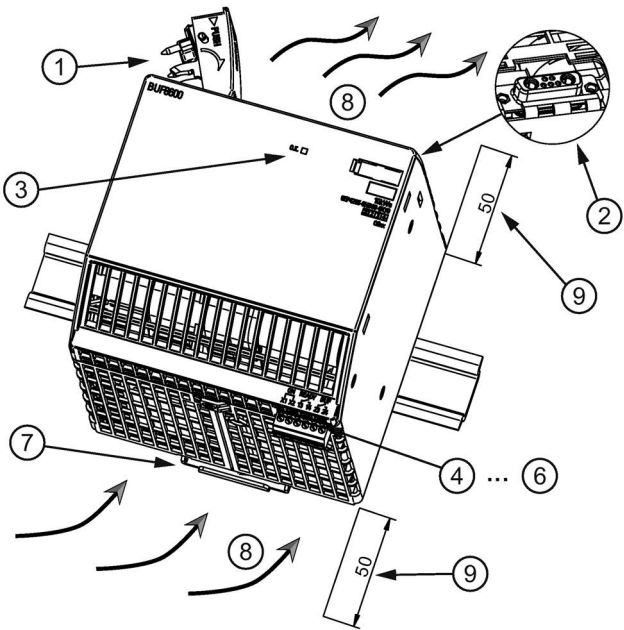


Bild 3: Aufbau
Figure 3: Design
Figura 3: Diseño
图 3: 结构
Figure 3: Constitution
Figura 3: Struttura
Рис. 3: Конструкция

Die Verbindung zum Grundgerät SITOP PSU8600 oder weiteren Zusatzmodulen wird über den integrierten Verbindungsstecker ① hergestellt.

Modul mit hochgeklapptem Verbindungsstecker vollständig an die benachbarte Komponente heran schieben und Verbindungsstecker soweit in die Buchse einführen, bis die Rastrase einrastet.

HINWEIS: Der Verbindungsstecker darf nur im spannungslosen Zustand betätigt werden.

Siehe Bild 4 Meldekontaktstecker (Seite 3)
Siehe Bild 5 Verbindungsstecker (Seite 3)

Aufbau

①	Verbindungsstecker für die Steckverbindung zum Grundgerät oder weiteren Zusatzmodulen
②	Buchse für die Steckverbindung zu weiteren Zusatzmodulen
③	LED-Anzeige "OK"
④	Kontakt "Pufferung ein/aus" (Drahtbrücke)
⑤	Meldekontakt "ausreichende Pufferbereitschaft" (Relaiskontakt; Schließer)
⑥	Meldekontakt "Pufferbetrieb" (Relaiskontakt; Schließer)
⑦	Hutschienenschieber
⑧	Konvektion
⑨	Freiraum oberhalb/unterhalb

Siehe Bild 3 Aufbau (Seite 2)
Siehe Bild 4 Meldekontaktstecker (Seite 3)
Siehe Bild 6 Klemmendaten (Seite 3)

Betriebsanzeigen / Meldekontakte

Signalisierung
Der Betriebszustand des Moduls wird über die mehrfarbige LED "OK" ③ angezeigt: leuchtet grün: Normalbetrieb (vollständige Pufferbereitschaft), blinkt grün: Puffermodul wird geladen, gelb: Pufferbetrieb, rot: Fehler, rot blinkend (2 Hz): bereit für Rücksetzen, rot blinkend (0,5 Hz): Pufferung deaktiviert
Steuerkontakt
Kontakt ④ "Pufferung ein/aus" (Drahtbrücke): Kontakt geschlossen (Drahtbrücke gesetzt) → Pufferung aktiviert Kontakt offen (Drahtbrücke gezogen) → Pufferung deaktiviert DC 15 V/5 mA; R < 10 Ohm
Meldekontakte
Potentialfreier Meldekontakt ⑤ "ausreichende Pufferbereitschaft" (Schließer): Ruhestellung 13-14 offen; Kontakt 13-14 geschlossen: Ladezustand > 85 % (Werkseinstellung) DC 60 V/0,3 A, AC 30 V/0,5 A

The connection to the basic SITOP PSU8600 device or additional supplementary modules is established using the integrated connecting plug ①.

With the plug connector raised, completely move the module to the adjacent component and insert the connecting plug into the socket until the latch engages.

NOTE: It is only permissible that the connecting plug is actuated in the no-voltage state.

See Figure 4 Signaling contacts (Page 3)
See Figure 5 Plug-in connectors (Page 3)

Structure

①	Connecting plug to connect to the basic device or other supplementary modules
②	Socket to connect to additional supplementary modules
③	"OK" LED
④	Contact "Buffering on/off" (wire jumper)
⑤	Signaling contact "sufficient buffer capacity" (relay contact; NO contact)
⑥	Signaling contact "Buffer operation" (relay contact; NO contact)
⑦	DIN rail slider
⑧	Convection
⑨	Clearance above/below

See Figure 3 Design (Page 2)
See Figure 4 Signaling contacts (Page 3)
See Figure 6 Terminal data (Page 3)

Status indicators/signaling contacts

Signaling
The operating state of the module is indicated using the multi-color "OK" LED ③: lit green: Normal operation (full buffer readiness), green flashing: Buffer module is being charged, yellow: Buffer operation, red: Fault, flashing red (2 Hz): ready for reset, flashing red (0.5 Hz): Buffering deactivated
Control contact
Contact ④ "buffering on/off" (wire jumper): contact closed (wire jumper inserted) → buffering activated Contact open (wire jumper removed) → Buffering deactivated 15 V DC/5 mA; R < 10 Ohm
Signaling contacts
Isolated signaling contact ⑤ "Sufficient buffer capacity" (NO contact): Quiescent position 13-14 open; contact 13-14 closed: Charge state > 85 % (factory setting) 60 V DC/0.3 A, 30 AC V/0.5 A

La conexión al equipo básico SITOP PSU8600 o a módulos adicionales se realiza con el conector integrado ①.

Adosar completamente el módulo con el conector levantado al componente adyacente e introducir el conector en la hembra hasta que el pestillo quede enclavado.

NOTA: El conector solo debe accionarse sin tensión.

Ver Figura 4 Conector de contacto de señalización (Página 3)
Ver Figura 5 Conector (Página 3)

Diseño

①	Conector para la unión enchufable al equipo básico o a módulos adicionales
②	Hembra para la unión enchufable a módulos adicionales
③	Indicador LED "OK"
④	Contacto "Respaldo on/off" (puente de alambre)
⑤	Contacto de señalización "Suficiente disponibilidad de respaldo" (contacto de relé; contacto NA)
⑥	Contacto de señalización "Alimentación por batería" (contacto de relé; contacto NA):
⑦	Corredera de fijación a perfil
⑧	Convección
⑨	Espacio libre arriba/abajo

Ver Figura 3 Diseño (Página 2)
Ver Figura 4 Conector de contacto de señalización (Página 3)
Ver Figura 6 Datos de los bornes (Página 3)

Indicadores de estado/contactos de señalización

Señalización
El estado operativo del módulo se indica mediante el LED de varios colores "OK" ③: encendido con luz verde: funcionamiento normal (disponibilidad de respaldo completa), verde intermitente: cargando módulo de respaldo, amarillo: alimentación por batería; rojo: error; rojo intermitente (2 Hz): preparado para reseteo; rojo intermitente (0,5 Hz): respaldo desactivado
Contacto de control
Contacto ④ "Respaldo on/off" (puente de alambre): Contacto cerrado (puente puesto) → respaldo activado Contacto abierto (puente quitado) → respaldo desactivado DC 15 V/5 mA; R < 10 Ohm
Contactos de señalización
Contacto de señalización aislado galvánicamente ⑤ "Suficiente disponibilidad de respaldo" (contacto NA): posición de reposo 13-14 abiertos; contactos 13-14 cerrados: estado de carga > 85 % (ajuste de fábrica) 60 V/0,3 A DC, 30 V/0,5 A AC

通过集成的接线插头 ① 与 PSU8600 SITOP 基本设备或其它附加模块建立连接。

在接线插头向上翻起的状态下将模块完全贴靠在毗邻的组件上，并将接线插头插入插孔，直至闭锁卡合。

提示：仅允许在无电压的状态下操作接线插头。

参见图 4 信号触点插头 (页 3)
参见图 5 接线插头 (页 3)

结构

①	接线插头用于连接基本设备或其它附加模块
②	用于插接连接其它附加模块的插孔
③	LED 指示灯“正常”
④	“缓冲开/关”触点（跳线）
⑤	“完全缓冲准备就绪”信号触点（继电器触点；常开触点）
⑥	“缓冲模式”信号触点（继电器触点；常开触点）
⑦	导轨滑块
⑧	对流
⑨	上方/下方空间

参见图 3 结构 (页 2)
参见图 4 信号触点插头 (页 3)
参见图 6 端子数据 (页 3)

状态指示灯/信号触点

信号指示
通过多色 LED “正常” ③ 显示模块的操作状态： 绿色亮起：正常工作（缓冲完全就绪），绿色闪烁：缓冲模块正在充电，黄色：缓冲模式，红色：故障，红色闪烁 (2 Hz)：复位准备就绪，红色闪烁 (0.5 Hz)：缓冲已禁用
控制触头
“缓冲开/关”触点 ④（跳线）： 触点闭合（已设置跳线）→ 缓冲已激活 触点打开（已取出跳线）→ 缓冲已禁用 DC 15 V/5 mA；R < 10 Ohm
信号触点
“完全缓冲准备就绪”零电位信号触点 ⑤（常开触点）：中性位置 13-14 打开；触点 13-14 闭合充电状态 > 85 %（出厂设置） DC 60 V/0.3 A，AC 30 V/0.5 A

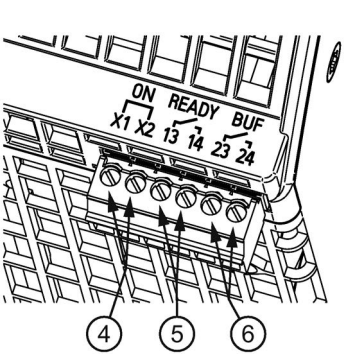


Bild 4: Meldekontaktstecker
Figure 4: Signaling contacts
Figura 4: Conector de contacto de señalización
图 4: 信号触点插头
Figure 4: Connecteur de contact de signalisation
Figura 4: Connettore del contatto di segnalazione
Рис. 4: Сигнальный штекер

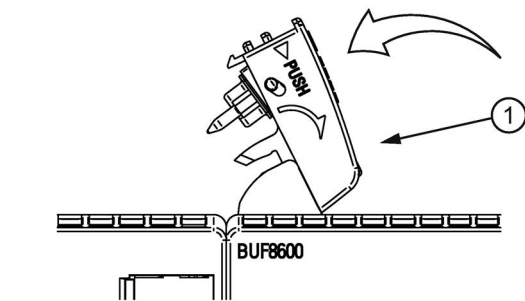


Bild 5: Verbindungsstecker
Figure 5: Plug-in connectors
Figura 5: Conector
图 5: 接线插头
Figure 5: Connecteur de liaison
Figura 5: Connettore di collegamento
Рис. 5: Соединительный штекер

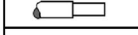
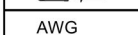
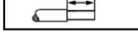
	④ + ⑤ + ⑥
	0,4 x 2,5
	1 x 0,2 - 1,5 mm²
	1 x 0,2 - 1,5 mm²
	1 x 0,25 - 1,5 mm²
AWG	28 - 16
Nm	0,25 Nm
	7 mm

Bild 6: Klemmendaten
Figure 6: Terminal data
Figura 6: Datos de los bornes
图 6: 端子数据
Figure 6: Caractéristiques des bornes
Figura 6: Dati dei morsetti
Рис. 6: Информация по клеммам

Potentialfreier Meldekontakt ⑥ "Pufferbetrieb"
(Schließer): Ruhestellung 23-24 offen;
Kontakt offen: Normalbetrieb, Kontakt schließt im
Betrieb: Pufferbetrieb
DC 60 V/0,3 A, AC 30 V/0,5 A

Siehe Bild 3 Aufbau (Seite 2)
Siehe Bild 4 Meldekontaktstecker (Seite 3)

Technische Daten

6EP4293-8HB00-0XY0 4 s/40 A	6EP4295-8HB00-0XY0 10 s/40 A
Ausgangsgrößen	
Netzausfallüberbrückungszeit:	
typ. 4 s bei 40 A	typ. 10 s bei 40 A
in der Betriebsart "erhöhte Lebensdauer" (aktivier- bar über PROFINET bzw. Webserver):	
typ. 3 s bei 40 A	typ. 8 s bei 40 A
Ladezeit (bei 400 V):	
typ. 5 min	typ. 10 min
Umgebungsbedingungen	
Temperatur für Betrieb: -25 ... 60 °C	
Verschmutzungsgrad 2	
Eigenkonvektion	
Abmessungen Breite x Höhe x Tiefe in mm:	
60 x 125 x 150	125 x 125 x 150

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig
und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung
zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht
über den Hausmüll entsorgt werden.

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die
Homepage (<http://www.siemens.de/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefon: + 49 (0) 911 895 7222

Isolated signaling contact ⑥"Buffer operation" (NO
contact): Quiescent position 23-24 open;
contact open: Normal operation, contact closes in
operation: Buffer mode
60 V DC/0.3 A, 30 V AC/0.5 A

See Figure 3 Design (Page 2)
See Figure 4 Signaling contacts (Page 3)

Technical data

6EP4293-8HB00-0XY0 4 s/40 A	6EP4295-8HB00-0XY0 10 s/40 A
Output variables	
Line buffering time:	
typ. 4 s at 40 A	typ. 10 s at 40 A
In the "increased service life" operating mode (can be activated via PROFINET or the web server):	
typ. 3 s at 40 A	typ. 8 s at 40 A
Charging time (at 400 V)	
typ. 5 min	typ. 10 min
Ambient conditions	
Temperature in operation: -25 ... 60 °C	
Pollution degree 2	
Natural convection	
Dimensions width x height x depth in mm:	
60 x 125 x 150	125 x 125 x 150

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always
be recycled. The product itself may not be disposed
of by means of domestic refuse.

Service and Support

Additional information is available through the
homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telephone: + 49 (0) 911 895 7222

Contacto de señalización aislado galvánicamente
⑥ "Alimentación por batería" (contacto NA): posi-
ción de reposo 23-24 abiertos; contactos abiertos:
funcionamiento normal; contacto se cierra durante el
funcionamiento: Alimentación por batería
DC 60 V/0,3 A; AC 30 V/0,5 A

Ver Figura 3 Diseño (Página 2)
Ver Figura 4 Conector de contacto de señalización
(Página 3)

Datos técnicos

6EP4293-8HB00-0XY0 4 s/40 A	6EP4295-8HB00-0XY0 10 s/40 A
Magnitudes de salida	
Tiempo de puenteo en caso de fallo de red:	
típ. 4 s con 40 A	típ. 10 s con 40 A
En el modo de operación "Mayor vida útil" (activable a través de PROFINET o Web Server):	
típ. 3 s con 40 A	típ. 8 s con 40 A
Tiempo de carga (con 400 V):	
típ. 5 min	típ. 10 min
Condiciones ambientales	
Temperatura de funcionamiento: -25...60 °C	
Grado de contaminación 2	
Convección natural	
Dimensiones Anchura x altura x profundidad en mm:	
60 x 125 x 150	125 x 125 x 150

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es recicla-
ble, por lo que debería separarse para su reutiliza-
ción. El producto propiamente dicho no deberá
eliminarse a través de la basura doméstica.

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web
(<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Teléfono: + 49 (0) 911 895 7222

“缓冲模式”零电位信号触点 ⑥（常开触点）：中性位
置 23-24 打开；触点打开：正常工作，触点在运行过
程中处于接通状态：缓冲模式
DC 60 V/0.3 A，AC 30 V/0.5 A

参见图 3 结构 (页 2)
参见图 4 信号触点插头 (页 3)

技术数据

6EP4293-8HB00-0XY0 4 s/40 A	6EP4295-8HB00-0XY0 10 s/40 A
输出端参数	
主电源缓冲时间：	
40 A 时的典型值 4 s	40 A 时的典型值 10 s
在“高使用寿命”运行模式下（可通过 PROFINET 或 网络服务器激活）：	
40 A 时的典型值 3 s	40 A 时的典型值 8 s
充电时间（400 V 时）：	
典型值 5 min	典型值 10 min
环境条件	
运行温度： -25 ... 60 °C	
污染等级 2	
自然对流	
尺寸 宽 x 高 x 长 (mm)：	
60 x 125 x 150	125 x 125 x 150

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是循环利用的，原则上应再
利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息：主页
(<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
电话：+ 49 (0) 911 895 7222

Description

Le système d'alimentation SITOP PSU8600 est composé d'appareils encastrables (et doit donc être monté dans un coffret de distribution ou une armoire électrique), indice de protection IP20, classe de protection I.

Le module tampon SITOP BUF8600 permet d'augmenter le temps de maintien du système d'alimentation. Deux modules tampon au maximum sont raccordables au système.

Avec le module monté, le temps de maintien augmente de 4(10) s pour un courant de charge de 40 A.

Voir Figure 1 Vue des modules tampon (Page 1)

Consignes de sécurité

IMPORTANT
L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soigneuse et un entretien rigoureux.
Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante.
L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doivent impérativement être effectuées par des personnes qualifiées.
 ATTENTION
Après la déconnexion de l'alimentation, l'appareil nécessite 30 minutes pour que la décharge soit sûre.
L'appareil satisfait à la directive ATEX 2014/34/EU ; EN 60079-0 ; EN 60079-15

Fixation

Montage sur rail DIN symétrique TH35-15 (EN 60715).
L'appareil doit être monté avec le connecteur de liaison en haut. Un espace libre d'au moins 50 mm doit être prévu au-dessous et au-dessus de l'appareil.
Les appareils installés dans les zones à risque d'explosion (II 3G Ex nA IIC T5 Gc) doivent être montés dans un coffret de distribution avec indice de protection IP54 ou supérieur.

Voir Figure 2 Montage/démontage (Page 2)

Raccordement

 ATTENTION
Avant de commencer les travaux d'installation ou de maintenance, couper l'interrupteur général de l'installation et le condamner pour empêcher la remise sous tension. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.
L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales applicables.

Descrizione

Il sistema di alimentazione di corrente SITOP PSU8600 è costituito da apparecchi da incasso (e va pertanto integrato in una cassetta di distribuzione o in un quadro elettrico), con grado di protezione IP20, classe di protezione I.

Il modulo buffer SITOP BUF8600 permette di aumentare il tempo di tamponamento per interruzioni di rete del sistema di alimentazione di corrente. A un singolo sistema è possibile collegare al massimo due moduli buffer.

Grazie a questo modulo, il tempo di tamponamento per interruzioni di rete può essere aumentato di 4(10) s con una corrente di carico di 40 A.

Vedere Figura 1 Vista dei moduli buffer (Pagina 1)

Avvertenze di sicurezza

ATTENZIONE
Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, una installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati. Questo apparecchio/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.
L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.
 AVVERTENZA
Il dispositivo richiede 30 minuti per una scarica sicura dopo la sua disconnessione.
Il dispositivo è conforme alla direttiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15

Montaggio

Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15 (EN 60715).
L'apparecchio va montato con il connettore di collegamento in alto. Sopra e sotto l'apparecchio deve restare uno spazio libero di 50 mm.
Nel caso di installazione in aree a rischio d'esplosione (II 3G Ex nA IIC T5 Gc), l'apparecchiatura va incorporata in una cassetta di distribuzione con grado di protezione IP54 o superiore.

Vedere Figura 2 Montaggio/smontaggio (Pagina 2)

Collegamento

 AVVERTENZA
Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarlo contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.
Per l'installazione degli apparecchi occorre rispettare le normative nazionali vigenti.

Описание

Система электропитания PSU8600 состоит из встраиваемых модулей (и может таким образом устанавливаться в распределительном ящике или шкафу управления), степень защиты IP20, класс защиты I.

С помощью модуля буферизации SITOP BUF8600 может быть увеличено время работы блока питания при отключении сетевого питания. К одной системе может быть подключено не более двух модулей буферизации.

С помощью модуля время работы блока питания при отключении сетевого питания увеличивается на 4(10) мс при токе нагрузки 40 А.

Смотри Рис. 1 Вид модулей буферизации (с. 1)

Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ!
Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.
Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.
Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
После отсоединения от питания устройству необходимо 30 минут для полной разрядки.
Устройство соответствует директиве ATEX 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

Монтаж

Монтаж на стандартную профильную шину (EN 60715).
Устройство должно монтироваться таким образом, чтобы клеммы находились снизу. Над и под устройством должно быть свободное пространство в 50 мм.
При установке устройства во взрывоопасной среде (II 3G Ex nA IIC T5 Gc) следует поместить его в распределительном ящике со степенью защиты IP54 или выше.

Смотри Рис. 2 Монтаж/демонтаж (с. 2)

Подключение

 ОПАСНО!
Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.
При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания.

La liaison à l'appareil de base SITOP PSU8600 ou d'autres modules additionnels est établie via le connecteur de liaison intégré ①. Approcher le module avec connecteur de liaison relevé complètement au composant voisin et insérer le connecteur de liaison dans le connecteur femelle jusqu'à ce que l'ergot de crantage s'enclenche. REMARQUE : Actionner le connecteur de liaison uniquement dans l'état hors tension.

Voir Figure 4 Connecteur de contact de signalisation (Page 3)
Voir Figure 5 Connecteur de liaison (Page 3)

Constitution

①	Connecteur de liaison pour la connexion enfichable à l'appareil de base ou d'autres modules additionnels
②	Connecteur femelle pour la connexion enfichable à d'autres modules additionnels
③	Affichage par LED "OK"
④	Contact "Tampon marche/arrêt" (strap)
⑤	Contact de signalisation "capacité tampon suffisante" (contact de relais ; contact NO)
⑥	Contact de signalisation "fonctionnement en maintien" (contact de relais ; contact NO)
⑦	Coulisseau de fixation sur rail DIN symétrique
⑧	Convection
⑨	Espace libre au-dessus / au-dessous

Voir Figure 3 Constitution (Page 2)
Voir Figure 4 Connecteur de contact de signalisation (Page 3)
Voir Figure 6 Caractéristiques des bornes (Page 3)

Indicateurs de fonctionnement / contacts de signalisation

Signalisation
L'état de fonctionnement du module est indiqué par la LED multicolore "OK" ③ : vert allumé : fonctionnement normal (capacité tampon complète), vert clignotant : chargement du module tampon en cours, jaune : fonctionnement en maintien, rouge : défaut, rouge clignotant (2 Hz) : prêt pour réinitialisation, rouge clignotant (0,5 Hz) : tampon désactivé
Contact de commande
Contact ④ "Tampon marche/arrêt" (strap) : Contact fermé (strap mis en place) → Tampon activé Contact ouvert (strap retiré) → Tampon désactivé 15 V CC / 5 mA ; R < 10 Ohm
Contacts de signalisation
Contact sec de signalisation ⑤ "capacité tampon suffisante" (contact NO) : position de repos 13-14 ouvert ; contact 13-14 fermé : état de charge > 85 % (réglage d'usine) 60 V CC / 0,3 A, 30 V CA / 0,5 A
Contact sec de signalisation ⑥ "fonctionnement en maintien" (contact NO) : position de repos 23-24 ouvert ; contact ouvert : fonctionnement normal, le contact se ferme pendant le fonctionnement : fonctionnement en maintien 60 V CC / 0,3 A, 30 V CA / 0,5 A

Voir Figure 3 Constitution (Page 2)
Voir Figure 4 Connecteur de contact de signalisation (Page 3)

Il collegamento all'apparecchio di base SITOP PSU8600 o ad altri moduli aggiuntivi è realizzato tramite il connettore di collegamento integrato ①. Spingere il modulo, con il connettore di collegamento aperto verso l'alto, contro il componente adiacente e introdurre il connettore nel connettore femmina finché il nasello scatta in posizione. NOTA: intervenire sul connettore di collegamento solo in assenza di tensione.

Vedere Figura 4 Connettore del contatto di segnalazione (Pagina 3)
Vedere Figura 5 Connettore di collegamento (Pagina 3)

Struttura

①	Connettore per il collegamento all'apparecchio di base o a ulteriori moduli aggiuntivi
②	Connettore femmina per il collegamento a ulteriori moduli aggiuntivi
③	Indicatore LED "OK"
④	Contatto "bufferizzazione on/off" (ponticello a filo)
⑤	Contatto di segnalazione "disponibilità del buffer sufficiente" (contatto di relè; contatto normalmente aperto)
⑥	Contatto di segnalazione "funzionamento di bufferizzazione" (contatto a relè; contatto normalmente aperto)
⑦	Dispositivo di aggancio per guida profilata
⑧	Convezione
⑨	Spazio libero superiore/inferiore

Vedere Figura 3 Struttura (Pagina 2)
Vedere Figura 4 Connettore del contatto di segnalazione (Pagina 3)
Vedere Figura 6 Dati dei morsetti (Pagina 3)

Indicatori di funzionamento/contatti di segnalazione

Segnalazione
Lo stato operativo del modulo viene visualizzato dai diversi colori del LED "OK" ③ : verde lampeggiante: funzionamento normale (disponibilità completa del buffer); verde lampeggiante: caricamento in corso del modulo buffer; giallo: bufferizzazione; rosso: errore, rosso lampeggiante (2 Hz): pronto per reset, rosso lampeggiante (0,5 Hz): Bufferizzazione disattivata
Contatto di comando
Contatto ④ "bufferizzazione on/off" (ponticello a filo): contatto chiuso (ponticello a filo impostato) → bufferizzazione attivata contatto aperto (ponticello a filo tirato) → bufferizzazione disattivata tensione continua DC 15 V/5 mA; R < 10 Ohm
Contatti di segnalazione
Contatto di segnalazione a potenziale libero ⑤ "disponibilità del buffer sufficiente" (contatto normalmente aperto): posizione di riposo 13-14 aperto; contatto 13-14 chiuso: Stato di caricamento > 85 % (impostazione di fabbrica) DC 60 V/0,3 A, AC 30 V/0,5 A
Contatto di segnalazione a potenziale libero ⑥ "funzionamento di bufferizzazione" (contatto normalmente aperto): posizione di riposo 23-24 aperto; contatto aperto: funzionamento normale, il contatto si include durante l'esercizio: funzionamento di bufferizzazione DC 60 V/0,3 A, AC 30 V/0,5 A

Vedere Figura 3 Struttura (Pagina 2)
Vedere Figura 4 Connettore del contatto di segnalazione (Pagina 3)

Соединение с базовым устройством SITOP PSU8600 или другими дополнительными модулями устанавливается через интегрированный соединительный штекер ①. Модуль с поднятым вверх соединительным штекером полностью придвинуть к соседним компонентам и вставить соединительный штекер в гнездо до щелчка фиксирующей защелки. УКАЗАНИЕ: Разрешается проводить манипуляции только на обесточенном соединительном штекере.
--

Смотри Рис. 4 Сигнальный штекер (с. 3)
Смотри Рис. 5 Соединительный штекер (с. 3)

Конструкция

①	Соединительный штекер для соединения с базовым устройством или другими дополнительными модулями
②	Гнездовая часть для соединения к дополнительным модулям
③	Светодиодная индикация «ОК»
④	Контакт «Буферизация вкл./выкл.» (проволочная перемычка)
⑤	Сигнальный контакт «достаточная готовность к буферизации» (реле с замыкающим контактом)
⑥	Сигнальный контакт «Режим буферизации» (реле с замыкающим контактом)
⑦	Ползун для DIN-рейки
⑧	Конвекция
⑧	Свободное пространство сверху/снизу

Смотри Рис. 3 Конструкция (с. 2)
Смотри Рис. 4 Сигнальный штекер (с. 3)
Смотри Рис. 6 Информация по клеммам (с. 3)

Рабочая индикация / Сигнальные контакты

Сигналы
Многоцветный светодиод "OK" ③ показыват рабочее состояние модуля: горит зеленым: Нормальный режим работы (полная готовность к буферизации), мигает зеленый: Модуль буферизации заряжается, желтый: Буферный режим, красный: Ошибка, мигает красный (2 Гц) готов к сбросу, мигает красным (0,5 Гц) Буферизация деактивирована
Управляющий контакт
Контакт ④ «Буферизация вкл./выкл.» (проволочная перемычка): контакт замкнут (проволочная перемычка установлена) → буферизация активирована контакт разомкнут (проволочная перемычка снята) → буферизация деактивирована DC 15 В/5 mA; R < 10 Ом
Сигнальные контакты
Сигнальный контакт с нулевым потенциалом ⑤ «достаточная готовность к буферизации» (нормально-разомкнутый): Нормальное положение 13-14 разомкнуты; Контакты 13-14 замкнуты: Степень заряда > 85 % (заводская настройка:) DC 60 В/0,3 A, AC 30 В/0,5 A
Сигнальный контакт с нулевым потенциалом ⑥ "Буферный режим" (нормально-разомкнутый): Нормальное положение 23-24 разомкнуты; Контакт разомкнуты: Рабочий режим, контакт замыкается при пработе: Буферный режим DC 60 В/0,3 A, AC 30 В/0,5 A

Смотри Рис. 3 Конструкция (с. 2)
Смотри Рис. 4 Сигнальный штекер (с. 3)

Caractéristiques techniques

6EP4293-8HB00-0XY0 4 s/40 A	6EP4295-8HB00-0XY0 10 s/40 A
Grandeurs de sortie	
Temps de maintien en cas de coupure du réseau :	
typ. 4 s pour 40 A	typ. 10 s pour 40 A
en mode de fonctionnement "durée de vie accrue" (activable via PRO-FINET ou serveur Web) :	
typ. 3 s pour 40 A	typ. 8 s pour 40 A
Temps de chargement (sous 400 V) :	
typ. 5 min	typ. 10 min
Conditions ambiantes	
Température de service : -25 à 60 °C	
Degré de pollution 2	
Convection naturelle	
Dimensions	
Largeur × hauteur × profondeur en mm :	
60 × 125 × 150	125 × 125 × 150

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

SAV et assistance

Vous trouverez des informations supplémentaires sur la page d'accueil (http://www.siemens.com/sitop/manuals) https://support.industry.siemens.com Téléphone : + 49 (0) 911 895 7222

Dati tecnici

6EP4293-8HB00-0XY0 4 s/40 A	6EP4295-8HB00-0XY0 10 s/40 A
Grandezze di uscita	
Tempo di mancanza di tensione di rete:	
tip. 4 s a 40 A	tip. 10 s a 40 A
nel modo operativo "durata maggiore" (attivabile tramite PROFINET o Web server):	
tip. 3 s a 40 A	tip. 8 s a 40 A
Tempo di caricamento (con 400 V):	
tip. 5 min	tip. 10 min
Condizioni ambientali	
Temperatura in esercizio: -25 ... 60 °C	
Grado di inquinamento 2	
Convezione naturale	
Dimensioni	
Larghezza x altezza x profondità in mm:	
60 × 125 × 150	125 × 125 × 150

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.
--

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (http://www.siemens.com/sitop/manuals) https://support.industry.siemens.com Telefono: + 49 (0) 911 895 7222

Технические характеристики

6EP4293-8HB00-0XY0 4 с/40 А	6EP4295-8HB00-0XY0 10 с/40 А
Выходные величины	
Время резервирования сети:	
тип. 4 с при 40 А	тип. 10 с при 40 А
В режиме работы «Продленный срок службы» (активируется через PROFINET или Web-сервер):	
тип. 3 с при 40 А	тип. 8 с при 40 А
Продолжительность заряда (при 400 В):	
тип. 5 мин	тип. 10 мин
Условия окружающей среды	
Рабочая температура: -25 ... 60 °C	
Степень загрязнения 2	
Самоконвекция	
Размеры	
ширина × высота × глубина в мм:	
60 × 125 × 150	125 × 125 × 150

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.
--

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (http://www.siemens.com/sitop/manuals) https://support.industry.siemens.com Телефон: + 49 (0) 911 895 7222
--